

E62/3/10/5

**DEVANT LA CHAMBRE DE PREMIERE INSTANCE  
CHAMBRES EXTRAORDINAIRES AU SEIN DES TRIBUNAUX CAMBODGIENS**

**Dépôt**

**Dossier n° :** 002/19-09-2007-CETC/CPI  
**Partie déposante :** Co-avocats principaux pour les parties civiles  
**Déposé auprès de :** Chambre de première instance  
**Langue originale :** Française (traduction khmer)  
**Date du document :** 23 août 2011

**Classement**

**Classement suggéré par la partie déposante :** PUBLIC  
**Classement arrêté par les Co-juges d'instruction ou la Chambre :**  
**Statut du classement :**  
**Réexamen du classement provisoire :**  
**Nom du fonctionnaire du service des dossiers et archives :**  
**Signature :**

<b>ឯកសារដើម</b>	
ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL	
ថ្ងៃទទួលបាន (Date of receipt/date de reception):	
29	08
ខែ/ឆ្នាំ (Time/Heure) : 10:20	
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង / Case File Officer/L'agent chargé	
du dossier: <b>ANN PAPA</b>	

**សាធារណៈ / Public**

**Déclaration d'appel des co-avocats principaux pour les parties civiles contre la décision  
E62/3/10/4.**

**Déposé par :****Auprès de :****Les co-avocats principaux pour les parties civiles**

M<sup>e</sup> PICH Ang  
M<sup>e</sup> Elisabeth SIMONNEAU-FORT

**Les co-avocats des parties civiles**

M<sup>e</sup> KIM Mengkhy  
M<sup>e</sup> MOCH Sovannary  
M<sup>e</sup> Philippe CANONNE  
M<sup>e</sup> Annie DELAHAIE  
M<sup>e</sup> Laure DESFORGES  
M<sup>e</sup> Ferdinand DJAMMEN NZEPA  
M<sup>e</sup> Nicole DUMAS  
M<sup>e</sup> Isabelle DURAND  
M<sup>e</sup> Françoise GAUTRY  
M<sup>e</sup> Martine JACQUIN  
M<sup>e</sup> Daniel LOSQ  
M<sup>e</sup> Christine MARTINEAU  
M<sup>e</sup> Barnabé NEKUIE  
M<sup>e</sup> Elisabeth RABESANDRATANA  
M<sup>e</sup> Fabienne TRUSSES NAPROUS  
M<sup>e</sup> HONG Kim Suon  
M<sup>e</sup> LOR Chunthy  
M<sup>e</sup> SIN Soworn  
M<sup>e</sup> SAM Sokong  
M<sup>e</sup> TY Srinna  
M<sup>e</sup> Emmanuel ALTIT  
M<sup>e</sup> Pascal AUBOIN  
M<sup>e</sup> Olivier BAHOUAGNE

**La chambre de première instance**

Juge NIL Nonn, Président  
Juge Silvia CARTWRIGHT  
Juge YA Sakhan  
Juge Jean-Marc LAVERGNE  
Juge THOU Mony

**Copié à :****La chambre de la cour suprême**

Juge KONG Srim, président  
Juge Motoo NOGUCHI  
Juge SOM Sereyvuth  
Juge Agnieszka KLONOWIECKA-MILART  
Juge SIN Rith  
Juge Chandra Nihal Jayasinghe  
Juge YA Narin

**Le bureau des co-procureurs**

Mme CHEA Leang  
M. Andrew CAYLEY

**Les accusés**

IENG Sary  
IENG Thrith  
NUON Chea

**Les avocats de la défense**

M<sup>e</sup> ANG Udom

M<sup>c</sup> Patrick BAUDOIN  
M<sup>c</sup> Evelyne BOILEAU-BRANDOMIR  
M<sup>c</sup> Marie GUIRAUD  
M<sup>c</sup> Emmanuel JACOMY  
M<sup>c</sup> Madhev MOHAN  
M<sup>c</sup> Lyma Thuy NGUYEN  
M<sup>c</sup> Julien RIVET  
M<sup>c</sup> Nushin SARKARATI  
M<sup>c</sup> Philippine SUTZ

M<sup>c</sup> Michael G.KARNAVAS  
M<sup>c</sup> PHAT Pouv Seang  
M<sup>c</sup> Diana ELLIS  
M<sup>c</sup> SON Arun  
M<sup>c</sup> Michiel PESTMAN  
M<sup>c</sup> Victor KOPPE

**Le co-avocat des parties civiles**

M<sup>c</sup> Silke STUDZINSKY  
M<sup>c</sup> VEN Pov

## I. INTRODUCTION

1. En application des règles 104, 105 et 106 du Règlement intérieur, les Co-avocats principaux pour les parties civiles déposent la présente déclaration d'appel contre la décision E62/3/10/4<sup>1</sup> de la Chambre de Première Instance (la « Chambre »), en date du 29 juillet 2011, rejetant la demande d'autorisation de communication des rapports médicaux élaborés par l'expert John Campbell à tous les avocats des parties civiles.
2. Conformément aux règles 105-3), 105-2 a) c), 106 et 107-4 du Règlement Intérieur, le « Règlement », les co-avocats principaux soumettent la présente déclaration, indiquant par là leur intention d'interjeter appel contre le jugement.
3. Les co-avocats principaux des parties civiles soutiennent que la Cour Suprême est compétente pour trancher les questions qu'ils comptent soulever dans le cadre de leur appel, en application de la règle 104 1) du règlement intérieur, notamment en ce qu'ils font valoir que la Chambre de première instance a commis :

*« a.) des erreurs de droit qui invalident la présente décision (...) »*

## II. MOTIFS DE L'APPEL

4. En application de la règle 105(3), les co-avocats principaux des parties civiles énoncent ci-dessous, pour chaque motif d'appel, l'erreur alléguée sur un point de droit qui invalide la décision
  - a) **Erreur de droit relative à l'interprétation de l'organisation de la représentation légale des parties civiles:**
5. L'interprétation de l'organisation de la représentation légale des parties civiles donnée par la Chambre de Première Instance est contraire aux règles 12 ter, 21(1) et 23(3) du Règlement intérieur.
  - b) **Erreur de droit relative à l'accès au dossier de toutes les parties à la procédure :**
6. La Chambre de première instance, en refusant l'accès des avocats des parties civiles aux rapports médicaux de l'expert, méconnaît les dispositions des règles 86, 46(1), 32, 22(3) du Règlement intérieur.

---

<sup>1</sup> E62/3/10/4 \_Décision relative au "Mémoire urgent devant la Chambre de Première Instance tendant à voir rectifier le mémorandum E62/3/10" (E62/3/10/1) déposé par les co-avocats principaux pour les parties civiles, 29 juillet 2011

*Déclaration d'appel des co-avocats principaux pour les parties civiles contre la décision E62/3/10/4.*

**c) Erreur de droit relative au dépôt des mémoires et requêtes devant les chambres.**

7. Conformément à la règle 8.4 de la directive pratique ECCC01/2007 sur le dépôt des documents version 6, les Co-avocats disposaient d'un délai pour répondre aux mémoires déposés par la Défense de IENG Thirith<sup>2</sup> et la Défense de NUON Chea<sup>3</sup>, délai que n'a pas respecté la Chambre de Première Instance.

**d) Erreur de droit en ce que la Chambre porte atteinte aux droits des parties civiles :**

8. La non-diffusion des rapports d'expertise aux avocats des parties civiles porte atteinte aux droits des parties civiles découlant du droit international en matière de droits des victimes, notamment des Principes Fondamentaux adoptés par l'Assemblée générale des Nations Unis<sup>4</sup>, ainsi que de la Règle 21.1 a) et c) du Règlement Intérieur.

### III. CONCLUSIONS

9. Les co-avocats des parties civiles soumettront dans les 60 jours de la notification de cette déclaration d'appel le mémoire fondant cette demande.
10. Les co-avocats des parties civiles requièrent :
- de déclarer leur appel recevable ;
  - d'accepter la communication de documents supplémentaires ;
  - d'infirmer la décision de la Chambre de première instance dans ses dispositions défectueuses ci-dessous énoncées.

---

<sup>2</sup> IENG Thirith Defence Response to the Civil Parties Co-Lead Lawyers' "Urgent request For the Trial Chamber to Amend Memorandum E62/3/10 (formerly E106)", 22 juillet 2011, E62/3/10/2.

<sup>3</sup> Notice of Joinder in IENG Thirith's Defence Response to the Civil Parties Co-Lead Lawyers' "Urgent request For the Trial Chamber to Amend Memorandum E62/3/10 (formerly E106)", 28 juillet 2011, E62/3/10/3.

<sup>4</sup> Voir la résolution adoptée par l'Assemblée Générale des Nations Unies A/RES/60/147 du 21 mars 2006 sur les « principes fondamentaux et directives concernant le droit à un recours et à réparation des victimes de violations flagrantes du droit international des droits de l'homme et de violations graves du droit international humanitaire ».

*Déclaration d'appel des co-avocats principaux pour les parties civiles contre la décision E62/3/10/4.*

## SOUS TOUTES RESERVES

Date	Nom	Lieu	Signature
25 août 2011	ANG Pich Co-Avocat Principal National	Phnom Penh	
25 août 2011	Elisabeth SIMONNEAU – FORT Co-Avocate Principale Internationale	Phnom Penh	
25 août 2011	MOCH Sovannary Avocat des parties civiles	Phnom Penh	
25 août 2011	KIM Mengkhy Avocat des parties civiles	Phnom Penh	Pour 
25 août 2011	Françoise GAUTRY Avocate des parties civiles	Phnom Penh	